

L'armée de terre cuite

Gary Geddes

traduit de l'anglais (Canada) par Bruno Sibona



Les Éditions du
NOROÛT

www.lenoroit.com
lenoroit@lenoroit.com

LE LIVRE

L'armée de terre cuite explore le lien entre art et politique dans la Chine du premier empereur Qin Shi Huang, qui fit fabriquer « une armée en terre cuite de quelque huit mille sculptures - soldats et chevaux grandeur nature - en vue de le protéger et de le servir durant son voyage dans l'au-delà ».

Gary Geddes prête ainsi sa voix, comme un ventriloque brillant, à vingt-deux soldats anonymes dont l'authenticité peut se retrouver dans les mémoires de soldats du Vietnam, par exemple.

Le poète a l'habileté de combiner la ligne narrative et le lyrisme pour nous livrer, comme la lumière de Lazare, l'artiste inconnu qui a pensé et réalisé des milliers de soldats et de chevaux dans ce qui est aujourd'hui considéré comme une huitième merveille du monde.

*Il m'appela le plus jeune des Immortels
et me promit les honneurs de la première ligne.*

*La vraisemblance était inquiétante - non seulement le visage,
mais aussi la façon dont les manches bouffaient aux poignets*

*et le cuir cannelé et clouté du rembourrage des épaules.
J'y revenais sans cesse, attiré comme par magie.*

Émile Martel a écrit à propos de ce livre: « One of the most stunning works of poetry published in English Canada. »

Le livre s'est mérité de nombreux prix dans sa version originale dont The Best Book Award (Americas Region).

L'AUTEUR

Né en 1940 à Vancouver, **Gary Geddes** a publié plus de trente-cinq livres de poésie, fiction, théâtre, traduction, anthologies, etc. Il a été lauréat d'une douzaine de prix nationaux et internationaux, incluant le prix Gabriela Mistral (Chili) qu'il a reçu en même temps que les lauréats du prix Nobel Vaclav Havel et Octavio Paz. En 2008, il a reçu le prix du Lieutenant-gouverneur de Colombie-Britannique.

LE TRADUCTEUR

Bruno Sibona a fait des études de littérature française à Aix-en-Provence et au collège universitaire de London. Il est cofondateur des revues *Détours d'écriture* et *Interstice*. Il publie régulièrement articles, traductions et textes poétiques en revues. Son premier livre est paru en 2008. Il enseigne à l'Université d'Aberystwyth, au Pays de Galles.



Collection Latitude

En librairie : novembre 2009

15,95\$

60 pages

ISBN : 978-2-89018-658-3